

长期探亲签证 (Q1 字签证) 申请材料清单

List Dokumen untuk Permohonan Visa Kunjungan Keluarga Jangka Panjang (Visa-Q1)

长期探亲签证 (Q1 字签证) 发给国家团聚申请赴中国居留的中国公民的家庭成员 (配偶、父母、子女、子女的配偶、兄弟姐妹、祖父母、外祖父母、孙子女、外孙子女以及配偶的父母) 和具有中国永久居留资格的外国人的家庭成员 (配偶、父母、子女、子女的配偶、兄弟姐妹、祖父母、外祖父母、孙子女、外孙子女以及配偶的父母), 以及因寄养等原因申请入境居留的人员。在中国境内停留超过 180 日。

Visa kunjungan keluarga jangka panjang (Visa-Q1) diterbitkan kepada anggota keluarga dari warga negara Tiongkok atau warga negara asing yang memiliki ijin tinggal permanen Tiongkok untuk tujuan reuni keluarga, atau kepada mereka yang mengajukan permohonan menetap di Tiongkok dengan tujuan untuk penitipan pengasuhan. Durasi tinggal lebih dari 180 hari.

Anggota keluarga merujuk pada pasangan (suami/istri), orang tua, anak, menantu, saudara kandung, kakek, nenek, cucu dan mertua.

请按清单顺序准备签证申请材料。所有申请材料一律使用 A4 纸规格打印或复印。

Dokumen yang diperlukan untuk permohonan visa harus dicetak/fotokopi dengan kertas ukuran A4, dan diurutkan sesuai rincian dokumen berikut ini.

	领事官员专用栏 Diisi oleh pejabat konsuler
1、申请人护照原件, 有效期半年以上, 且至少有 2 张空白签证页。 Paspor asli dengan masa berlaku minimal 6 bulan dan minimal 2 halaman visa kosong.	
2、护照资料页及延期页 (如有) 复印件。 Fotokopi halaman informasi dan halaman perpanjangan paspor (jika ada).	
3、填写完整并签名的《中华人民共和国签证申请表》一份, 并附本人近期、正面、彩色 (浅色背景)、免冠、护照照片一张 (照片规格要求见详细说明, 请将照片粘贴在《签证申请表》上)。 Formulir permohonan Visa yang telah diisi dan dilengkapi dengan foto berwarna terbaru 2 lembar. (Kriteria foto: menghadap ke depan, tidak memakai topi, latar berwarna putih, ukuran 3,3 X 4,8 cm, dll; foto harus ditempel pada kolom yang tersedia di formulir.)	
<p>如系家庭团聚事由, 须提供:</p> <p>Untuk reuni keluarga, diperlukan dokumen berikut:</p>	4、居住在中国境内的中国公民或具有中国永久居留资格的外国人出具的邀请函件。该邀请函须包含以下事项: (1) 被邀请人个人信息: 姓名、性别、出生日期、护照号码等; (2) 被邀请人来华信息: 来华目的、拟抵达日期、拟居留地点、拟居留期限、与邀请人关系、在华期间费用来源等; (3) 邀请人信息: 邀请人姓名、联系电话、地址、邀请人签字等。 邀请函可以是传真件、复印件或打印件, 但领事官员可能要求申请人提供邀请函原件。 Surat undangan dari warga negara Tiongkok atau warga negara asing yang memiliki ijin tinggal permanen Tiongkok yang menetap di Tiongkok. Surat undangan harus mencakup: a) Informasi mengenai pihak yang diundang (nama, jenis kelamin, tanggal lahir, nomor paspor, dll); b) Informasi kunjungan (tujuan kunjungan, tanggal kedatangan dan keberangkatan, tempat yang dikunjungi, hubungan antara pemohon dengan pihak yang mengundang, pihak yang menanggung biaya pengeluaran selama di Tiongkok); c) Informasi mengenai pihak yang mengundang (nama, nomor telepon, alamat, tandatangan pengundang, dll). Surat undangan diperbolehkan dalam bentuk faksimil, fotokopi maupun dokumen cetak, namun pejabat konsuler memiliki wewenang untuk meminta pemohon menyerahkan surat undangan yang asli. Untuk surat undangan dari individual di Tiongkok wajib melampirkan fotokopi kartu identitas Tiongkok-nya (sisi depan dan belakang).
	5、邀请人中国身份证复印件或外国人护照及永久居留证复印件。 Fotokopi kartu identitas Tiongkok (sisi depan dan belakang) atau fotokopi paspor asing dan izin tinggal permanen milik pihak yang mengundang.
	6、申请人与邀请人之间的家庭成员关系证明 (结婚证、出生证或亲属关系公证书等) 原件和复印件。 Dokumen asli dan fotokopi sertifikat yang menunjukkan hubungan keluarga antara pemohon dengan pihak yang mengundang (buku nikah, akta kelahiran atau dokumen hubungan keluarga yang telah disahkan oleh notaris).

必要时, 领事官员可根据情况要求申请人提供其他证明文件或补充材料, 或要求与申请人面谈。领事官员根据申请人的具体情况决定是否颁发签证及签证的有效期、停留期限和入境次数。加急服务须经领事官员批准, 将加收费用。

Jika diperlukan, pejabat konsuler berhak untuk meminta dokumen pembuktian lainnya, dokumen tambahan, atau permintaan wawancara kepada pemohon. Pejabat konsuler akan berdasar kepada kondisi spesifik pemohon dalam menentukan diterbitkan atau tidaknya permohonan visa, masa berlaku visa, batas durasi tinggal serta jumlah kunjungan. Jasa ekspres membutuhkan persetujuan dari pejabat konsuler dan dikenakan biaya tambahan.

<p>如系寄养事由, 须提供:</p> <p>Untuk penitipan pengasuhan, diperlukan dokumen berikut:</p>	<p>4、委托人的护照原件和复印件及经过公证认证的其与被寄养儿童的亲属关系证明。</p> <p>Paspor asli dan fotokopi milik orang tua atau wali; dokumen asli dan fotokopi yang menunjukkan hubungan keluarga antara orang tua atau wali dengan anak yang sudah dilegalisasi dan disahkan oleh notaris.</p>	
	<p>5、中国驻外使领馆出具的寄养委托公证, 或经过所在国或中国公证认证的寄养委托书。</p> <p>Pengesahan hak pengasuhan yang diterbitkan oleh Kedutaan Besar/ Konsulat Jenderal Tiongkok atau Surat Kuasa Pengasuhan yang dilegalisasi dan disahkan oleh notaris di negara tempat tinggal atau di Tiongkok.</p>	
	<p>6、接受寄养的受托人出具的同意接受寄养函件及身份证复印件。</p> <p>Surat persetujuan jasapengasuhan yang dibuat oleh wali yang tinggal di Tiongkok dan fotokopi kartu identitas wali.</p>	
	<p>7、寄养儿童的父母双方或者一方为中国人的, 还应提供儿童出生时中国籍父母在境外定居证明的复印件。</p> <p>Untuk orang tua yang menitipkan pengasuhan anaknya, dimana keduanya atau salah satunya merupakan warga negara Tiongkok, harus melampirkan fotokopi dari surat keterangan yang mengindikasikan orang tua sedang tinggal di luar negeri ketika anak tersebut dilahirkan.</p>	
<p>非印尼籍公民申请签证, 还须提供:</p> <p>Untuk pemohon non-WNI, harus melampirkan dokumen tambahan sebagai berikut:</p>		
<p>最近一次合法入境印尼的记录及在印尼合法居留、工作、学习的有效证明或有效签证的原件及复印件。</p> <p>Bukti kunjungan resmi ke Indonesia (periode terkini) beserta visa atau dokumen izin menetap, bekerja ataupun studi di Indonesia yang sah (asli dan fotokopi).</p>		
<p>18 周岁以下的申请人, 还须提供:</p> <p>Untuk pemohon berusia di bawah 18 tahun, harus melampirkan dokumen tambahan sebagai berikut:</p>		
<p>1、出生证复印件。</p> <p>Fotokopi akta kelahiran pemohon.</p>		
<p>2、父母护照或身份证复印件。</p> <p>Fotokopi paspor atau kartu identitas orang tua.</p>		
<p>3、未随同父母出具的同意其旅行的父母同意函, 该函应包含申请人旅行日期及其父母的联系方式等信息。</p> <p>Surat persetujuan orang tua yang mengizinkan/menyetujui perjalanan anak tanpa didampingi orang tua. Isi pernyataan mencakup tanggal perjalanan pemohon dan nomor telepon orang tua.</p>		

必要时, 领事官员可根据情况要求申请人提供其他证明文件或补充材料, 或要求与申请人面谈。领事官员根据申请人的具体情况决定是否颁发签证及签证的有效期、停留期限和入境次数。加急服务须经领事官员批准, 将加收费用。

Jika diperlukan, pejabat konsuler berhak untuk meminta dokumen pembuktian lainnya, dokumen tambahan, atau permintaan wawancara kepada pemohon. Pejabat konsuler akan berdasar kepada kondisi spesifik pemohon dalam menentukan diterbitkan atau tidaknya permohonan visa, masa berlaku visa, batas durasi tinggal serta jumlah kunjungan. Jasa ekspres membutuhkan persetujuan dari pejabat konsuler dan dikenakan biaya tambahan.